

Васильев Иван Юрьевич

СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ФИТОНИМОВ В ЯКУТСКО-ТУРЕЦКИХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ПАРАЛЛЕЛЯХ

Статья посвящена характеристике лексико-семантических параллелей в названиях фитонимов якутского и турецкого языков в сравнении с древнетюркским языком. Проводится анализ количественного соотношения лексических параллелей в якутском, турецком и древнетюркском языках в рамках идеографических групп "Деревья", "Кустарники", "Травы". Рассматривается и устанавливается характер устойчивости и изменчивости семантических особенностей исследуемых лексических соответствий.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/26.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 3. С. 98-100. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.512.157=512.161

Статья посвящена характеристике лексико-семантических параллелей в названиях фитонимов якутского и турецкого языков в сравнении с древнетюркским языком. Проводится анализ количественного соотношения лексических параллелей в якутском, турецком и древнетюркском языках в рамках идеографических групп «Деревья», «Кустарники», «Травы». Рассматривается и устанавливается характер устойчивости и изменчивости семантических особенностей исследуемых лексических соответствий.

Ключевые слова и фразы: язык; якутский; турецкий; древнетюркский; лексика; тюркология; фитонимы; деревья; кустарники; травы.

Васильев Иван Юрьевич

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова, г. Якутск
gengiz@yandex.ru

СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ФИТОНИМОВ В ЯКУТСКО-ТУРЕЦКИХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ПАРАЛЛЕЛЯХ

В данной статье рассматриваются связи лексико-семантических соответствий якутского и турецкого языков с древнетюркским языком. Лексические соответствия разделены на три лексико-семантические группы: 1) деревья; 2) кустарники; 3) травы. В тематических группах анализируется количественное соотношение якутского и турецкого языков, а также их репрезентации в древнетюркском языке, проводится сравнительный анализ семантической устойчивости и изменчивости соответствий в отношении якутского, турецкого и древнетюркского языков. В статье используются сокращения: **С** – для согласного, **V** – для гласного звуков.

Деревья

Непроизводные двусложные основы

CVCVC: 1) тур. *diräk ağaži* ‘тополь’ [12, с. 234], *diräk* ‘столб, опора’ [9, с. 134] // як. *tiräg, täräg* ‘1) тополь, благовонный тополь; 2) пихтовое дерево; 3) осина’ [6, с. 2679-2680], ср. тур. диал. *täräk, täräk, täräk* ‘тополь’ [7, с. 205-206], др.-тюрк. *teräk* ‘тополь’ [4, с. 553], *toyrağ* ‘тополь’ [Там же, с. 571]; 2) тур. *kajın* ‘бук лесной’, *kajın ağaži* ‘бук’ [12, с. 525] // як. *qatıy* ‘1) береза, березовое дерево; белая береза; 2) березник’ [6, с. 3408-3409], ср. тур. диал. *kajın*, осм. *kain* ‘1) береза; 2) бук лесной’ [8, с. 213-214; 9, с. 122], др.-тюрк. *qajın* ‘береза’ [4, с. 407; 11, с. 285], *qazın* ‘береза’ [4, с. 404]; 3) тур. *sögüt, sögüt* ‘ива’ [9, с. 126; 12, с. 788] // як. *üöt* ‘ива, тальник, талина; тальник болотный; чернотал’ [6, с. 3161], ср. др.-тюрк. *sögüt* ‘дерево’ [4, с. 510].

CVCVCC: тур. диал. *yumurt* ‘рябина’ [10, с. 283] // як. диал. *simirüt, simirüt mas* ‘черемуховое дерево’, як. диал. *simirüt, simirüt, simirüt* ‘черемуха’ [2, с. 161, 170; 3, с. 221].

В данной подгруппе выявлено 4 якутско-турецких соответствия. Все они являются непроизводными двусложными основами и представлены структурными типами CVCVC и CVCVCC. Из этих двух фонетических структур наибольшее число соответствий выявлено в структуре CVCVC. По количеству входящих в них лексических единиц они образуют следующую убывающую последовательность: CVCVC – 3 (75%), CVCVCC – 1 (25%).

Лексические соответствия в древнетюркском языке представлены в 3-х репрезентациях (75%).

Незначительное семантическое изменение наблюдается в соответствии тур. диал. *yumurt* ‘рябина’ // як. диал. *simirüt, simirüt mas* ‘черемуховое дерево’. Что касается тур. *kajın* ‘бук лесной’ // як. *qatıy* ‘1) береза, березовое дерево; белая береза; 2) березник’, следует отметить, что значение ‘береза’ присутствует в тур. диал. *kajın* ‘1) береза; 2) бук лесной’, в связи с чем данное слово не может рассматриваться как семантически измененное.

Показатели семантических соотношений основ рассматриваемых языков приведены в Таблице 1.

Таблица 1. Деревья

Язык	Количество параллелей				Всего
	Без семантических изменений	С семантическими изменениями		Итого семантических изменений	
		Незначительными	Заметными		
<i>Турецкий язык</i>					
Якутский	3 (75%)	1 (25%)	–	1 (25%)	4 (100%)
Др.-тюрк.	2 (66,6%)	1 (33,3%)	–	1 (33,3%)	3 (75%)
<i>Якутский язык</i>					
Др.-тюрк.	2 (66,6%)	1 (33,3%)	–	1 (33,3%)	3 (75%)

Структурный анализ семантических изменений показывает, что в якутском языке по отношению к турецкому семантический сдвиг произошел в структуре CVCVCC.

В турецко-якутских параллелях изменение семантики наблюдается у 25% двусложных корней.

Кустарники

Непроизводные двусложные основы

CVCV: тур. *çalı* ‘колючий (тернистый) кустарник; куст; [частый, густой] кустарник; мелкая заросль; хворост, хворостина; заросли, кустарник’ [12, с. 165], тур. *çalı* ‘кустарник, мелкая заросль; куст; хворост,

хворостина' [9, с. 110] // як. *čallaq* 'толща листовичного дерева к корню; ветвистое (развесистое) дерево' [6, с. 3562].

VCCVC: тур. *ardič* 'можжевелник обыкновенный' [12, с. 62] // як. *arčī* '1) отдаление от какого-либо предмета тлетворных действий, шаманское освящение для изгнания злых духов [посредством окуривания] пучком зажженных лучинок, преимущественно из дерева, разбитого громом; 2) самый предмет (пучок лучинок из дерева, разбитого громом, огонь, береста и пр.), употребляемый при окуривании с целью освящения чего-либо или служащий орудием проявления чьей-либо сверхъестественной силы' [6, с. 153], ср. тур. диал. *ardüč, arduč, arduñč* 'можжевелник обыкновенный' [9, с. 129], др.-тюрк. *artuč* 'можжевелник' [4, с. 57; 5, с. 360; 11, с. 38].

Данная подгруппа представлена двумя непроезводными двусложными соответствиями типов CVCV (50%) и VCCVC (50%).

Лексические соответствия в древнетюркском языке представлены в 1 основе (50%).

В соответствии тур. *čali* 'кустарник, мелкая заросль; куст; хворост, хворостина' // як. *čallaq* 'толща листовичного дерева к корню; ветвистое (развесистое) дерево' наблюдается незначительное семантическое изменение.

Заметное семантическое изменение произошло в тур. *ardič* 'можжевелник обыкновенный' // як. *arčī* '1) отдаление от какого-либо предмета тлетворных действий, шаманское освящение для изгнания злых духов [посредством окуривания] пучком зажженных лучинок, преимущественно из дерева, разбитого громом; 2) самый предмет (пучок лучинок из дерева, разбитого громом, огонь, береста и пр.), употребляемый при окуривании с целью освящения чего-либо или служащий орудием проявления чьей-либо сверхъестественной силы'.

Показатели семантических соотношений основ рассматриваемых языков приведены в Таблице 2.

Таблица 2. Кустарники

Язык	Количество параллелей				Итого семантических изменений	Всего
	Без семантических изменений	С семантическими изменениями				
		Незначительными	Заметными			
<i>Турецкий язык</i>						
Якутский	–	1 (50%)	1 (50%)	2 (100%)	2 (100%)	
Др.-тюрк.	1 (100%)	–	–	–	1 (50%)	
<i>Якутский язык</i>						
Др.-тюрк.	–	–	1 (100%)	1 (100%)	1 (50%)	

Структурный анализ семантических изменений показывает, что в якутском языке по отношению к турецкому семантические сдвиги произошли в обоих структурах – CVCV и VCCVC.

В турецко-якутских параллелях изменение семантики наблюдается у 100% двусложных корней.

Травы

Непроезводные двусложные основы

CVCVC: 1) тур. *kamış* '1) тростник; камыш; 2) соломинка (для коктейля и т.п.)' [12, с. 504] // як. *qamış*, *qomus* 'камыш' [6, с. 3293], ср. тур. диал. *kamuş, gamış, gämış* '1) камыш, тростник; 2) лук-порей' [8, с. 249], др.-тюрк. *qamış* 'тростник, камыш; заросли тростника, камыша' [4, с. 415; 11, с. 259], *qamış* 'камыш' [5, с. 411], *qamuş* 'тростник, заросли тростника, камыша' [4, с. 419], 'камыш' [4, с. 416; 5, с. 410]; 2) тур. *soğan* '1) лук; 2) луковица (растений)' [9, с. 141; 12, с. 782] // як. диал. *soyoon* 'жесткий, непитательный – о сене' [3, с. 210], *soqoq* 'неважный, плохой' [Там же, с. 212], *hoqqoq* 'грубый, несочный – о траве; худой; ненасытная жадность' [1, с. 22; 3, с. 228], ср. др.-тюрк. *soğan, soğun* 'лук' [4, с. 506-507]; 3) тур. *çiläk* 'земляника, клубника' [9, с. 140; 12, с. 192] // як. *tiñiläq, tigiläq, tilijäq, tiläq* 'пята, пятка; задки (у торбасов, сапогов); мясистая часть ладони; лодыжка', *kiis (saarba, it) tiñiläyü* 'княженика, трава и ягоды', *kiis tigiläyü* 'костяника', *it tigiläyü* 'морощка' [1, с. 22; 6, с. 2676]; 4) тур. *likän* '1) лишайник; 2) мед. лишай' [12, с. 589] // як. *ilayan* 'суставчатая трава без листьев' [1, с. 22; 6, с. 3779].

Непроезводные трехсложные основы

CVCVCCV: тур. *tavulga, tabulga* 'таволжник' [12, с. 816, 835] // як. *tamalğan, tamalqan, tamilqan* '1) таволга (трава), дикий чай; 2) растение из семейства лютиковых' [6, с. 2544], ср. др.-тюрк. *tavilyuč, tavilqu* 'таволга' [4, с. 542], *tabilqu* 'таволга, спирея' [Там же, с. 526].

CVCVCVC: тур. *tämriyi, tämrijä* '1) наскальный мох; лишайник; 2) прыщ, волдырь, лишай' [12, с. 847] // як. *töbürüön* 'накожная болезнь, лишай, род местной сыпи' [6, с. 2760], ср. тур. диал. *tämräk, dämriği, tämriği, tämriki, dämriği, dämriji, tämriji, dämuravi, dämrävi, tämriyü, tämrijä, dämriyü, dämriä, dämra, tämriä, dämriönü, dämriöjü*, осм. *tämriji* '1) лишай; вид кожного заболевания; экзема; 2) летучий огонь (детская болезнь); 3) лечащий кожные болезни' [7, с. 190], ср. др.-тюрк. *temriği* 'лишай' [4, с. 551].

Производные четырехсложные основы

CVCVCCV: тур. *söküotu* 'сераделла' [12, с. 788] // як. *sökü* 'нечистый, сорный, негодная сорная трава в лесу или на поле; деревянистая трава; кочка, высокая кочка; кочковатое место, кочкарник' [6, с. 2301].

Всего в данной подгруппе выявлено 7 якутско-турецких соответствий. Из них непроезводными двусложными являются – 4, непроезводными трехсложными – 2, производными четырехсложными – 1 основа. Непроезводные двусложные формы представлены структурным типом CVCVC, непроезводные трехсложные –

CVCVCCV и CVCCVCCV, производные четырехсложные – CVCVVCCV. Из 4-х фонетических структур наибольшее число соответствий выявлено в структуре CVCVC. По количеству входящих в них лексических единиц они образуют следующую убывающую последовательность: CVCVC – 4 (57,1%), CVCVCCV, CVCCVCCV, CVCVVCCV – по 1 (14,3%).

Лексические соответствия в древнетюркском языке представлены в 4-х репрезентациях (57,1%).

Заметное семантическое изменение в двусложных основах наблюдается в соответствии тур. *soyan* '1) лук; 2) луковица (растений)' // як. диал. *soyoon* 'жесткий, непитательный – о сене'.

Незначительные семантические изменения наблюдаются в двух-, трех- и четырехсложных основах: 1) тур. *čiläk* 'земляника, клубника' // як. *tiñiläq: kiis (saarba, it) tiñiläyü* 'княженика, трава и ягоды', *kiis tiñiläyü* 'костяника', *it tiñiläyü* 'морозика'; 2) тур. *likän* '1) лишайник; 2) мед. лишай' // як. *ilağan* 'суставчатая трава без листьев'; 3) тур. *söküotu* 'сераделла' // як. *sökü* 'нечистый, сорный, негодная сорная трава в лесу или на поле; деревянистая трава; кочка, высокая кочка; кочковатое место, кочкарник'; 4) тур. *tämrräyi, tämriji* '1) наскальный мох; лишайник; 2) прыщ, волдырь, лишай' // як. *töbürüön* 'накожная болезнь, лишай, род местной сыпи', ср. тур. диал. *tämrräk, dämrägü, tämrrägü, tämrräki, dämrägi, dämräji, tämrräji, dämuravi, dämrävi, tämrräyü, tämriji, dämrägü, dämrä:, dämrä, tämrrä, dämirönü, dämiröjü*, осм. *tämrräji* '1) лишай; вид кожного заболевания; экзема; 2) летучий огонь (детская болезнь); 3) лечащий кожные болезни'.

Показатели семантических соотношений основ рассматриваемых языков приведены в Таблице 3.

Таблица 3. Травы

Язык	Количество параллелей				
	Без семантических изменений	С семантическими изменениями		Итого семантических изменений	Всего
		Незначительными	Заметными		
<i>Турецкий язык</i>					
Якутский	2 (28,6%)	4 (57,1%)	1 (14,3%)	5 (71,4%)	7 (100%)
Др.-тюрк.	4 (100%)	–	–	–	4 (57,1%)
<i>Якутский язык</i>					
Др.-тюрк.	2 (50%)	1 (25%)	1 (25%)	2 (50%)	4 (57,1%)

Структурный анализ семантических изменений показывает, что в якутском языке по отношению к турецкому семантические сдвиги произошли в структурах CVCVC, CVCCVCCV и CVCVVCCV.

В турецко-якутских параллелях изменение семантики наблюдается у 75% двусложных, 50% трехсложных и 100% четырехсложных корней.

Список источников

1. Антонов Н. К. Материалы по исторической лексике якутского языка. Якутск, 1971. 176 с.
2. Диалектологический словарь языка саха: дополнительный том / сост. М. С. Воронкин, М. П. Алексеев, Ю. И. Васильев. Новосибирск: Наука, 1995. 296 с.
3. Диалектологический словарь якутского языка / сост. П. С. Афанасьев, М. С. Воронкин, М. П. Алексеев. М.: Наука, 1976. 392 с.
4. Древнетюркский словарь / ред. В. М. Наделяев. Л.: Наука, 1969. 676 с.
5. Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. Тексты и исследования. М. – Л.: Изд-во АН СССР, 1951. 452 с.
6. Пекарский Э. К. Словарь якутского языка. СПб., Пгр., Л., 1907-1930. 3858 с.
7. Севортян Э. В. Этимологический словарь тюркских языков: общетюркские и межтюркские основы на буквы 'В', 'Г' и 'Д'. М.: Наука, 1980. 395 с.
8. Севортян Э. В. Этимологический словарь тюркских языков: общетюркские и межтюркские основы на буквы 'К', 'Қ'. М.: Языки русской культуры, 1997. 368 с.
9. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика / отв. ред. Э. Р. Тенишев. Новосибирск: Наука, 2001. 822 с.
10. Этимологический словарь тюркских языков: общетюркские и межтюркские основы на буквы 'Ж', 'Ж', 'Й' / отв. ред. Э. В. Севортян; ред. Л. С. Левитская, Н. З. Гаджиева. М.: Наука, 1989. 292 с.
11. Atalay B. Divanü lügat-it-Türk dizin: Endeks. Ankara: Türk Dil Kurumu, 1943. 885 s.
12. Türkçe-Rusça Sözlük. Moskova, 1977. 966 s.

SEMANTIC DESCRIPTION OF PHYTONYMS IN THE YAKUT-TURKISH LEXICAL PARALLELS

Vasil'ev Ivan Yur'evich

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk
gengiz@yandex.ru

The article is devoted to the description of lexical and semantic parallels in the names of phytonyms of the Yakut and Turkish languages in comparison with the Old Turkic language. An analysis is made of the quantitative correlation of lexical parallels in the Yakut, Turkish and Old Turkic languages within the framework of ideographic groups "Trees", "Shrubs", "Herbs". The paper considers and establishes the character of stability and variability of the semantic features of the lexical correspondences under investigation.

Key words and phrases: language; Yakut language; Turkish language; Old Turkic language; vocabulary; Turkish Studies; phytonyms; trees; shrubs; herbs.